

«Trésor et Archive: une erreur de terminologie provenant de l'historiographie du dix-neuvième siècle»



Colloque Internationale : *Temporalité et Contextes: approches interdisciplinaires entre l'Art, l'Histoire et la Linguistique* (UCM, 9-11/05/2012)
Dra. Leonor Zozaya, Universidad Complutense de Madrid, <http://leonorzozaya.wordpress.com/>

Resumen: La presente investigación afirma que existe una confusión terminológica consistente en identificar automáticamente los vocablos archivo y tesoro, a modo de sinónimos, para aludir, de manera general, a un archivo del ayuntamiento en la Edad Media y Moderna. Intuyo que la afirmación es extensible a los archivos municipales de la Corona de Castilla.

Para realizar este estudio he observado la evolución histórica del archivo de la Villa de Madrid: en las Edades Media y Moderna estaba relativamente descuidado, y así llegó a la Edad Contemporánea. Entonces, cambió la actitud: en el siglo XIX se admiraba a los archivos, y se les describía como tesoros en sentido metafórico; y de ese término tesoro se ha apropiado erróneamente algunos autores del siglo XX y XXI, equiparando ambos vocablos; esta idea, descaminada a mi entender, goza de difusión en la Archivística Histórica, divulgada tanto mediante publicaciones como de forma docente. Todo ello se deduce de una revisión comparada entre las fuentes primarias y la bibliografía.

Résumé: Ce travail de recherche affirme qu'il existe une erreur de terminologie qui consiste à identifier automatiquement *archive* avec *trésor*, comme s'ils étaient synonymes, pour se référer en général aux archives d'une mairie au Moyen Âge et à l'Époque moderne. Je pense que cette affirmation peut s'étendre aux archives municipales de la Couronne de Castille.

Pour mener à bien cette étude, j'ai observé l'évolution historique des archives de la Ville de Madrid: au Moyen Âge et à l'Époque moderne elles étaient relativement négligées, et cela jusqu'à l'Époque contemporaine. C'est alors que les choses changèrent: au XIX^{ème} siècle on admirait les archives et on les décrivait comme des trésors, dans un sens métaphorique; et c'est de ce terme, trésor, que se sont appropriés certains auteurs des XX^{ème} et XXI^{ème} siècles, assimilant de la sorte les deux mots. Cette idée, à mon sens erronée, est très répandue en archivistique historique et a été divulguée tant dans les publications que dans l'enseignement. Je suis arrivée à cette conclusion en procédant à une révision comparée des sources primaires et de la bibliographie.

Introduction: Cette recherche a pour but d'étudier s'il est correct d'employer actuellement le terme trésor pour se référer, d'une manière générale, aux archives municipales de Madrid du passé.

Méthodologie (objectifs et méthodes): J'ai détecté une contradiction dans le fait qu'une certaine tendance actuelle désigne comme trésors les archives de Madrid, alors que les sources primaires montrent qu'au contraire les archives se trouvaient en piteux état. Je me suis donc demandée: qui, quand et pourquoi certains historiens commencent-ils à nommer trésors ces ensembles documentaires délaissés? Pour y répondre, j'ai suivi une méthodologie comparative afin d'analyser l'emploi du mot trésor pour se référer aux archives. J'ai étudié comment, quand et pourquoi les sources décrivaient et dénommaient les archives; et comment, quand et pourquoi la bibliographie les décrivait et les dénommait. J'ai vérifié qu'il existe un désajustement qui a influencé erronément l'archivistique, en raison de la surestimation des archives au XIX^{ème} siècle.



Archivo (s. XVI o XVII)
del Ayuntamiento de Matapozuelos (Valladolid)

Contenu et résultats: Les historiens et les archivistes ont tendance à oublier un fait: la valoration des ensembles documentaires a notablement évolué et n'a pas toujours joui de la même reconnaissance au cours de l'histoire.

En fait, la plupart des archives municipales de la Couronne de Castille ont été relativement mal soignées au Moyen Âge, et en particulier durant l'Époque moderne (XV-XVIII^{ème} siècle).

Avant le XIX^{ème} siècle, les archives étaient un tant soit peu délaissées, mais c'est au cours de ce siècle qu'on a commencé à exalter le concept d'archives à la suite d'événements comme la Révolution française, les mouvements de libération nationale, l'épanouissement du romantisme et le développement des nationalismes. Ces mouvements valorisaient les éléments constitutifs de la patrie comme la mémoire, laquelle -croyaient-ils- se conservait à l'état pur dans les archives où ils pensaient que les racines de toute nation étaient préservées, intactes.

En fait, il était courant qu'ils désignent comme trésors ces archives qui se trouvaient dans des conditions lamentables.

Cependant, depuis le XX^{ème} siècle, certains historiens ont pris l'habitude d'employer les termes trésor et archive comme s'ils étaient synonymes. Comme conséquence de ce processus, au XX^{ème} siècle on a attribué aux archives municipales une importance que par le passé elles n'ont eu que de manière exceptionnelle et ponctuelle. C'est ainsi que de nos jours on définit généralement les archives comme "un dépôt ordonné de documents", alors qu'autrefois elles étaient désordonnées, et pas précisément du fait de batailles. Cette phrase de Pascual Madoz l'illustre bien:

« Il n'est absolument pas surprenant qu'en temps de révoltes, quand tous les engrenages de la nation sont abandonnés, un objet de prédilection comme devraient l'être les archives pour les gouvernants soit négligé. Mais ce qui n'est pas excusable, ce qui n'est pas justifiable, c'est qu'en temps de paix on puisse regarder avec indifférence ces dépôts sacrés de nos ancêtres, dont nous avons dû déplorer le désordre complet dans lequel se trouvaient certains, l'état d'abandon de presque tous [...] » (les italiques sont de l'auteur de la présente recherche), P. MADDOZ: *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España...*, p. 831.

Cette description contraste avec l'opinion de la directrice des Archives de la Ville de Madrid, Carmen Cayetano:

«Les archives municipales symbolisées par le coffre des privilèges sont considérées comme un trésor, comme le patrimoine tant de la commune que de la Couronne, et ainsi les rois et les gouvernements qui se sont succédés veillent à sa sauvegarde et légifèrent en conséquence. Et cela depuis près de 800 ans d'histoire qu'ils conservent, ce qui est essentiel comme source de droit et comme information réservée.» Carmen CAYETANO: "Voluntad, corazón y memoria: los archivos municipales españoles de los siglos XII-XXI"...

Conclusion: Il est erroné d'affirmer que trésor est synonyme d'archives municipales de la Couronne de Castille au Moyen Âge et à l'Époque Moderne. Cet usage linguistique est une création de l'historiographie espagnole du XIX^{ème} siècle et a été adopté au XX^{ème} et au XXI^{ème} siècle. Cette association n'est valable que dans certains cas qu'il serait nécessaire d'expliquer en les étudiant séparément.

Je remercie Odile Bouchut (CDN) pour la traduction de ce texte.

Bibliographie:

CAYETANO, C.: "Voluntad, corazón y memoria: los archivos municipales españoles de los Siglos XII-XXI" (ponencia), IV *Encuentro de Archivos del Distrito Federal: Las ciudades iberoamericanas a través de sus archivos*, 29/08/2010, <http://www.cultura.df.gob.mx/index.php/sala-de-prensa/boletines/3473-555-10>, consultado el 23/04/2012. MADDOZ, P.: *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones en Ultramar*, t. X, Madrid, Imprenta del Diccionario Geográfico, 1847, voz archivo. NAVARRO BONILLA, D.: *La imagen del archivo: representación y funciones en España (siglos XVI y XVII)*, Madrid, Trea, 2003. RODRÍGUEZ DE DIEGO, J. L.: *Instrucción para el gobierno del archivo de Simancas (Año 1588)*, Madrid, MEC- DGBAA, 1989. ROMERO TALLAFIGO, M.: "Archivistica", *Anexos de SIGNO 2. Actas del III Congreso de Historia de la Cultura Escrita*, 1998, pp. 51-66 (especialmente p. 52). ZOZAYA MONTES, L.: voz *archivo*: pp. 692-697 (especialmente p. 697), en C. ALVAR (dir.), A. ALVAR EZQUEERRA y F. SEVILLA ARROYO (coords.): *Gran Enciclopedia Cervantina 1*, Madrid, Castalia, 2005. ZOZAYA MONTES, L.: *El Archivo de la Villa de Madrid en la Alta Edad Moderna (1556-1606)*, Madrid, UCM, 2008, <http://eprints.ucm.es/8301/1/T30703.pdf> ZOZAYA MONTES, L.: *De papeles, escribanías y archivos: escribanos del concejo de Madrid (1557-1610)*, CSIC, 2011. ZOZAYA MONTES, L.: "Las arcas municipales de tres llaves en la Edad Moderna: jarcas de archivo o de dinero?", en J. Torres (ed.) *XIV Congreso Nacional de Numismática. Ars Metallica: monedas y medallas*, Madrid, 2012, pp. 997-1012.